

Summons To A Person Charged With An Offence Sommaton à une Personne inculpée d'Infraction

To _____
A _____
of _____
de _____
(occupation - profession ou occupation)

WHEREAS you have, this day, been charged before me that you, on or about the _____ day of _____
ATTENDU que vous avez, ce jour, été inculpé devant moi d'avoir le ou vers le _____ jour de _____

A.D. _____ at _____
à _____

in Province of Ontario did, (set out briefly the offence in respect of which the accused is charged)
dans la province de la Ontario (énoncer brièvement l'infraction dont le prévenu est inculpé)

THIS IS, THEREFORE, TO COMMAND YOU, in Her Majesty's Name:
À ces causes, les présentes vous enjoignent, au nom de Sa Majesté:

1. to appear before the presiding Judge of the Provincial Court of Ontario on
d'être présent au juge de la Cour provinciale de la Ontario qui présidera
_____ the _____ day of _____ A.D. _____
le _____ jour de _____
at _____ o'clock in the _____ noon, at _____
à _____ heures _____ à _____
2. to appear on _____ the _____ day of _____
de comparaître le _____ jour de _____
A.D. _____ at _____ o'clock in the _____ noon, at _____
à _____ heures à _____

for the purposes of the Identification of Criminals Act.
pour l'application de la Loi sur l'identification des criminels.

(Ignore if not used in - Ne pas tenir compte de cet alinéa s'il n'est pas rempli.)

YOU ARE WARNED THAT FAILURE WITHOUT LAWFUL EXCUSE TO ATTEND COURT
IN ACCORDANCE WITH THIS SUMMONS IS AN OFFENCE UNDER SUBSECTION
145(4) OF THE CRIMINAL CODE

Subsection 145(4) of the Criminal Code states as follows:

"(4) Every one who is served with a summons and who fails, without lawful excuse, the proof of which lies on him, to appear at a time and place stated therein, if any, for the purposes of the Identification of Criminals Act or to attend court in accordance therewith, is guilty of

- (a) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or
- (b) an offence punishable on summary conviction."

Section 510 of the Criminal Code states as follows:

"510 Where an accused who is required by a summons to appear at a time and place stated therein for the purposes of the Identification of Criminals Act, does not appear at that time and place, a justice may issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which he is charged."

VOUS ÊTES AVERTI QUE L'OMISSION, SANS EXCUSE LÉGITIME, D'ÊTRE PRÉSENT
AU TRIBUNAL EN CONFORMITÉ DE LA PRÉSENTE SOMMATION, CONSTITUE UNE
INFRACTION EN VERTU DU PARAGRAPHE 133(4) DU CODE CRIMINEL.

Le paragraphe 133(4) du Code criminel énonce comme suit:

"(4) Est coupable

- (a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou
- (b) d'une infraction punissable par procédure sommaire, quiconque reçoit signification d'une sommation et omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, de comparaître aux lieu et date indiqués pour l'application de la Loi sur l'identification des criminels ou d'être présent au tribunal en conformité avec cette sommation."

L'article 455.6 du Code criminel énonce comme suit:

"455.6 Lorsqu'un prévenu à qui une sommation enjoint de comparaître aux temps et lieux indiqués aux fins de la Loi sur l'identification des criminels, ne comparait pas aux temps et lieux ainsi indiqués, un juge de paix peut décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé."

DATED this _____ day of _____, A.D. _____ at _____
FAIT le _____ jour de _____ à _____

in the Province of Ontario.
dans la province de la Ontario.

A Justice of the Peace in and for the Province of Ontario.
A Judge of the Provincial Court for the Province of Ontario.
Juge de paix dans et pour la province de la Ontario.
Juge de la Cour provinciale pour la province de la Ontario.